**Zeitschrift:** Collection cahiers d'artistes
**Herausgeber:** Pro Helvetia
**Band:** - (1998)
**Heft:** -: Yan Duyvendak

**Artikel:** Yan Duyvendak
**Autor:** Legros, Marie / Duyvendak, Yan
**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-976148

**Nutzungsbedingungen**
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 25.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

**Yan Duyvendak**

... le courage du courageux pour qui ce n'est jamais assez ce qu'il a donné à voir pas encore assez proche «keep it fun for yourself» celui qui remplace les chansons par des respirations lisses des fabulations crédibles une parodie d'extase puis l'épaisseur des rêves numérotés nourrit le vertige précieux du dormeur qui nous fait chanceler de volupté à distribuer laisse apparaître mille rapports incertains et signes de présence au monde il change de côté pour un rythme amoureux et combien les images sont périssables et perfectibles comme ses bouquets posés au sol inventent un entrelacs de motifs en mouvements projetant toujours plus loin l'image de soi à travers l'autre creuse d'autres visions des décors sans cesse à plaquer à terre dès que la mise au point est faite c'est l'angoisse qui s'installe des perspectives qui échappent dedans nos yeux face à ce pantin réplique métallique de l'artiste il court devant nous retourne les miroirs exaspérants de notre désir de paraître c'est l'euphorie de Narcisse qui nous enchante avec ses images en surface nous laisse éberlué par sa liberté d'associations d'idées généreuses et c'est déjà trop tard pour remonter le présent à rebrousse-poil comme la bande son de l'herbe à venir ...

Marie Legros

**Yan Duyvendak**

...the bravery of the brave for whom what we are made to see is never enough not yet near enough "keep it fun for yourself" who replaces songs with smooth phrasings feasible tales a parody of ecstasy then the density of numbered dreams fueling the sleeper's precious vertigo who makes us stagger with sensual pleasure to be spread bringing to light hundreds of shaky connections and signs of presence unto the world he changes from one side to the other to instil a loving rhythm and how perishable how perfectible are the images just as his bouquets set down on the ground invent an interlacing of motifs in motion projecting ever further the image we see of ourselves through someone else's eyes he explores new visions settings endlessly to be pinned down as soon as the focussing gets done anxiety sets in over perspectives that escape within our eyes facing this puppet the metallic replica of the artist he runs ahead of us turning over the exasperating mirrors of our desire to appear it is the euphoria of Narcissus that enchants us with his surface images that leave us dumbfounded by his freely drawn associations of generous ideas and already it is too late to backtrack from the present against the grain like the soundtrack of tomorrow's grass...

translated from the French
by Margie Mounier

Pro Helvetia
Fondation suisse pour la culture
Cahiers d'artistes 1998

1 **«Morphé»**, 1994
photographie couleur

2 **«Beau-séjour»**, 1994
vue de l'installation; miroirs retournés, bouquets de fleurs
Low Bet, Genève

4 **«Etats d'un lieu désert»**, 1994
photographie couleur
collection privée, Bâle

5 **«Pièce de résistance»**, 1995
fleurs écrasées sur papier buvard
collection privée, Genève

6 **Sans titre**, 1997
vue de l'installation; miroirs
Salle Crosnier, Palais de l'Athénée, Genève

7 **«Rêve N°4»**, 1996
infographie

8 **«Des pair N°2»**, 1993
photographie couleur sur aluminium
Andata/Ritorno, Genève

9 **«Corps délicieux»**, 1994
vue de l'installation; dessins à la craie
attitudes, Chêne-Bourg Genève

10 **«Rêve N°36»** (extrait), 1997
avec Imanol Atorrasagasti
infographie

11 **«l'amour du prochain II»** (détail), 1993
miroirs retournés, montants en fer
Collection Musée cantonal des Beaux-Arts, Sion

12 **«Etau»**, 1994
miroirs retournés, photographie couleur sur aluminium, montants en fer
Collection fonds de décoration municipal, Genève

14 **«Stil leven»**, 1995
vue de l'installation; miroirs retournés et photographies couleur sur aluminium
de Expeditie, Amsterdam

15 **«L'histoire de l'art»** (MC Solaar), 1995
video still extrait de «Keep it fun for yourself 1»

16 **«Valentine's day»**, 1995
photographie couleur

18 **«Le vrai du faux»**, 1993
vue de l'installation; photographie couleur sur aluminium
Oboro, Montréal

19 **Sans titre**, 1996
vue de l'installation, bouquets de fleurs et performance culinaire
Filiale, Basel

20 **«Rêve N°6»**, 1996
infographie

21 **«Etats d'un lieu désert»**, 1994
photographie couleur

22 **«Rêve N°36»** (extrait), 1997
avec Imanol Atorrasagasti
vue de l'installation; diaporama, bande sonore
attitudes, Genève

24 **«Corps délicieux»**, 1994
vue de l'installation; dessins à la craie
attitudes, Chêne-Bourg Genève

25 **«Rêve N°36»** (extrait), 1997
avec Imanol Atorrasagasti
infographie

26 **«Rêve N°36»** (extrait), 1997
avec Imanol Atorrasagasti
infographie

27 **«Etats d'un lieu désert»**, 1994
photographie couleur

28 **«T'aurais voulu être un artiste»**, 1995
photographie couleur

29 **Sans titre**, 1996
avec Imanol Atorrasagasti
photographie couleur

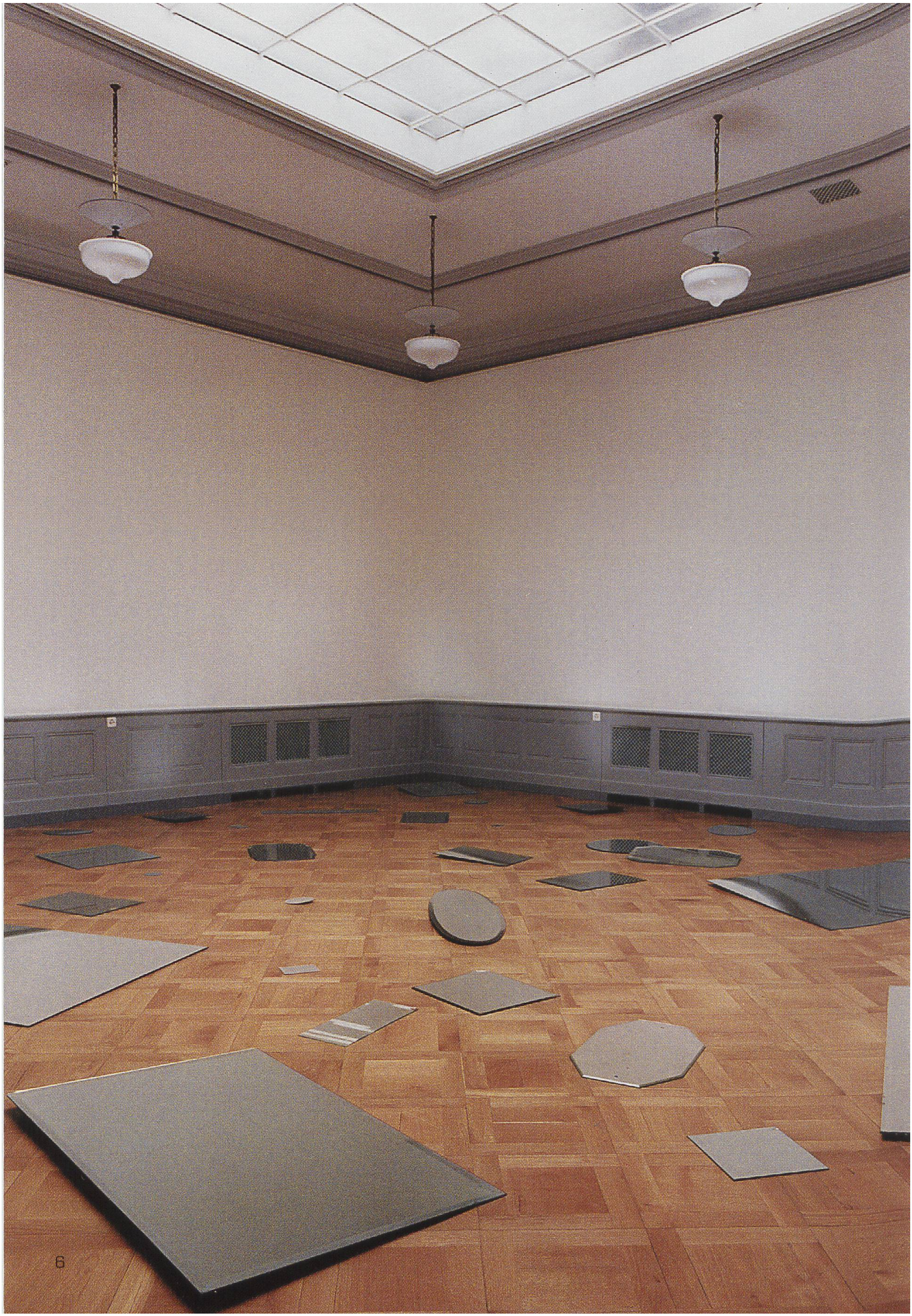
30 **«Keep it fun for yourself»**, 1995
performance
Kaskadenkondensator, Basel

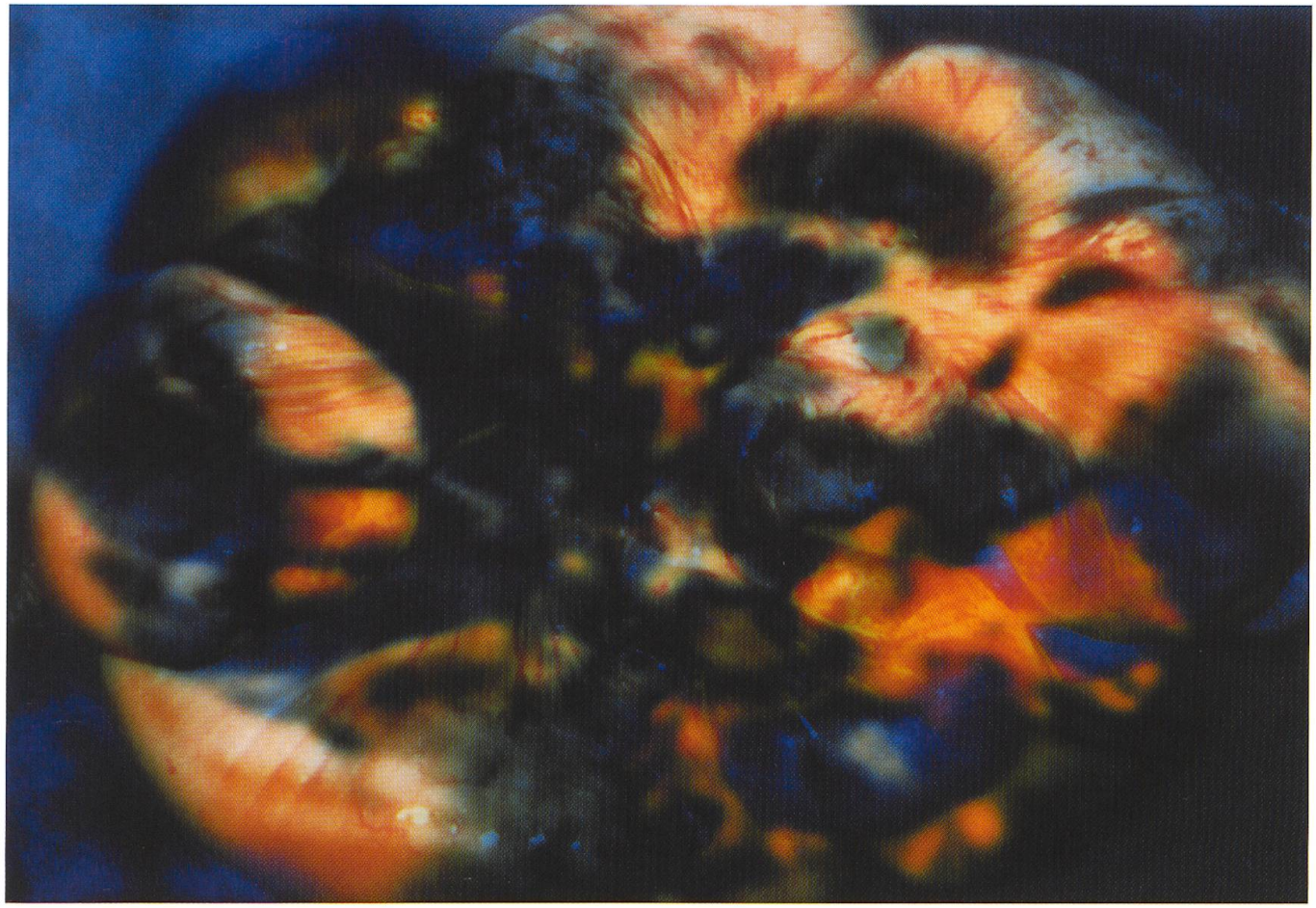
31 **«Morphé»**, 1994
photographie couleur

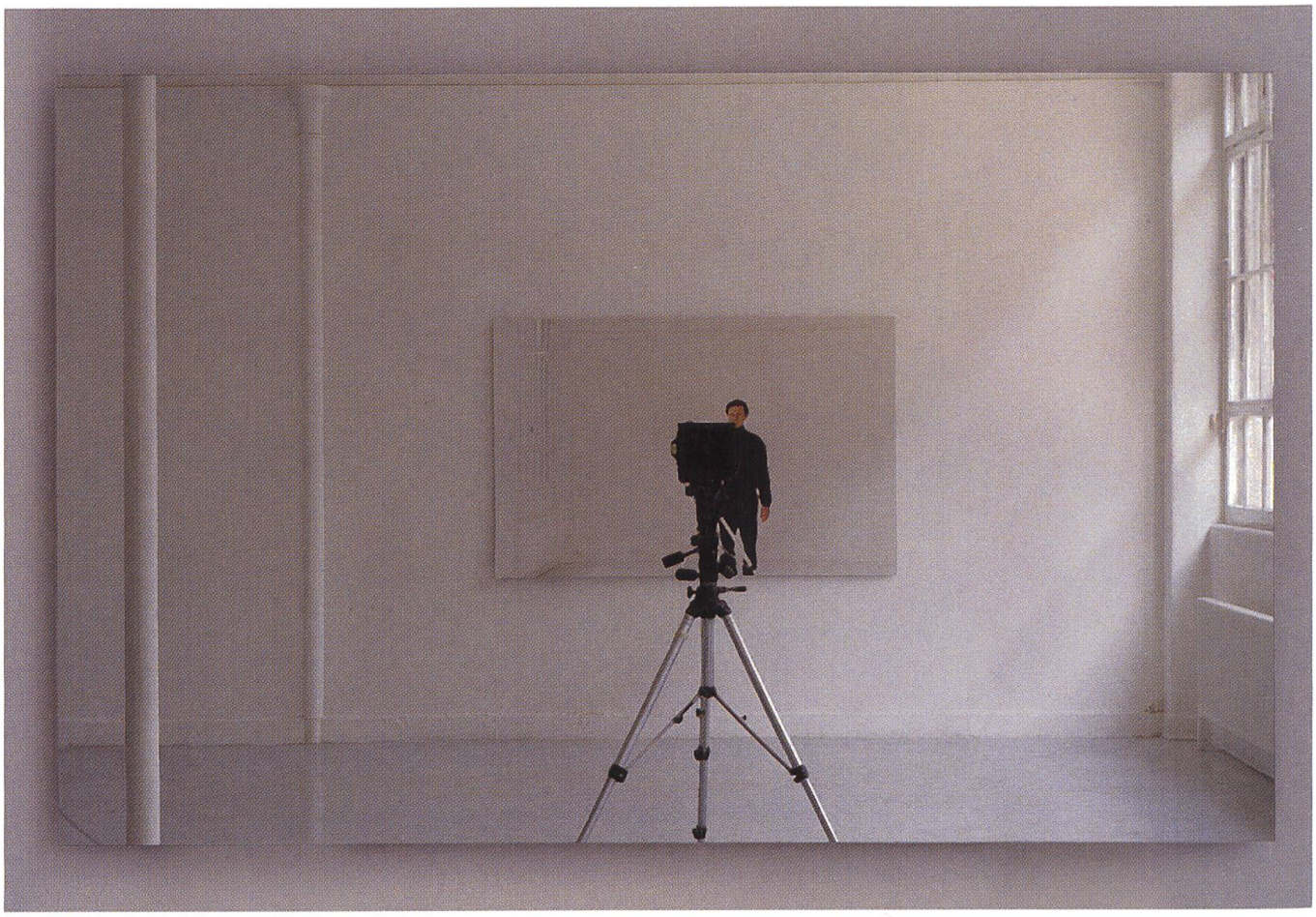
32 **«l'amour du prochain»**, 1996
miroir retourné

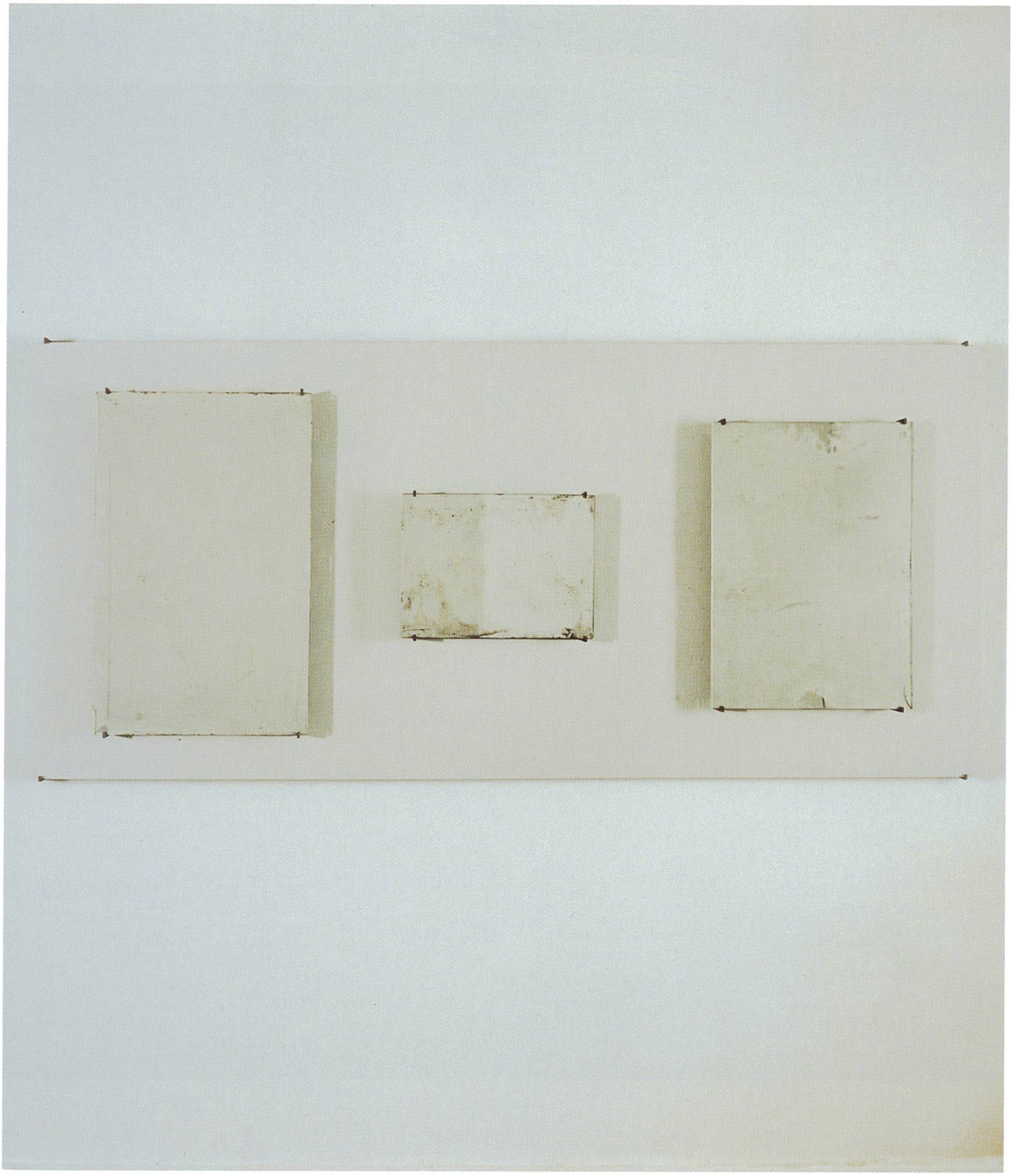
**Yan Duyvendak**

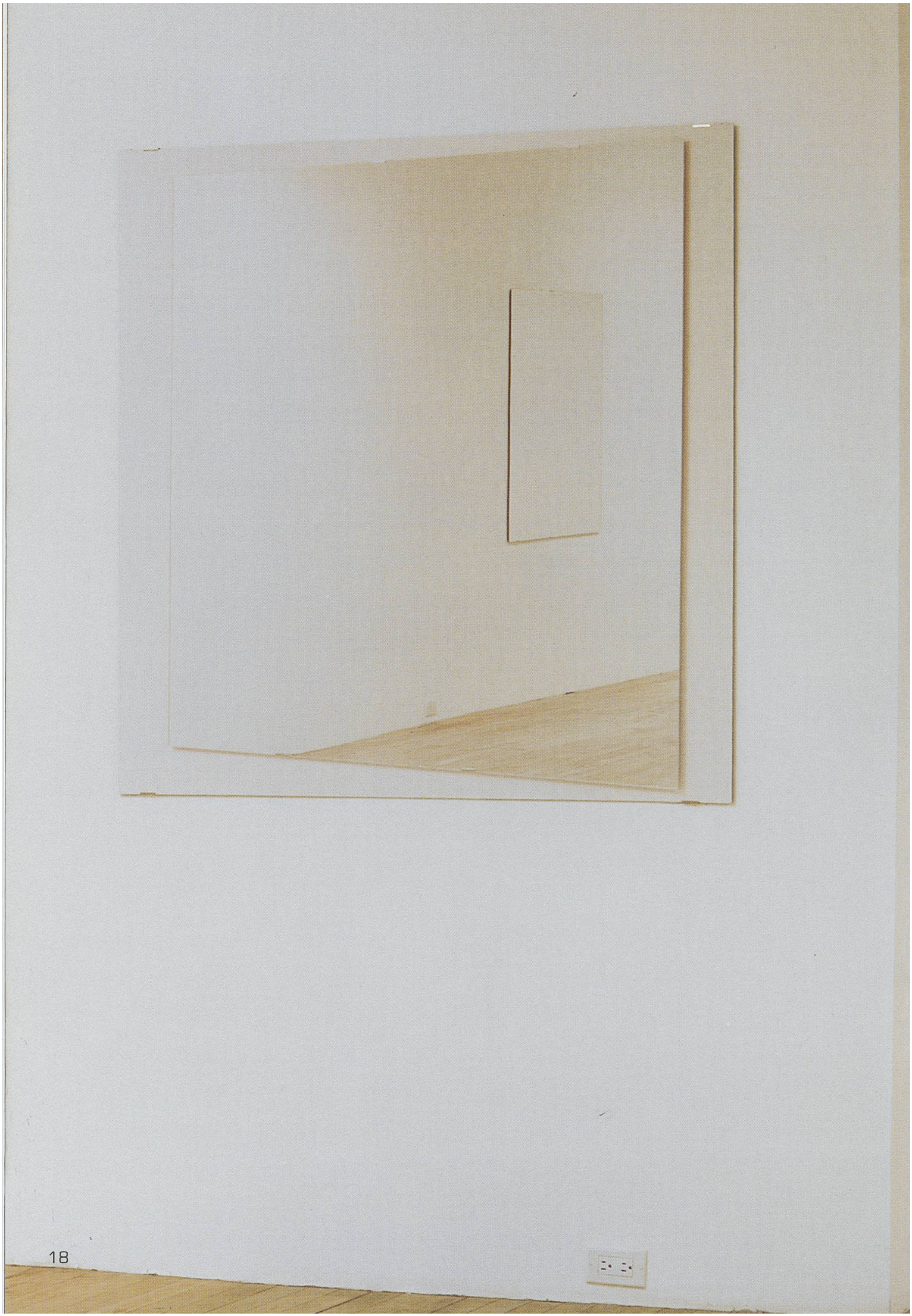
Pro Helvetia
Fondation suisse pour la culture
Cahiers d'artistes 1998

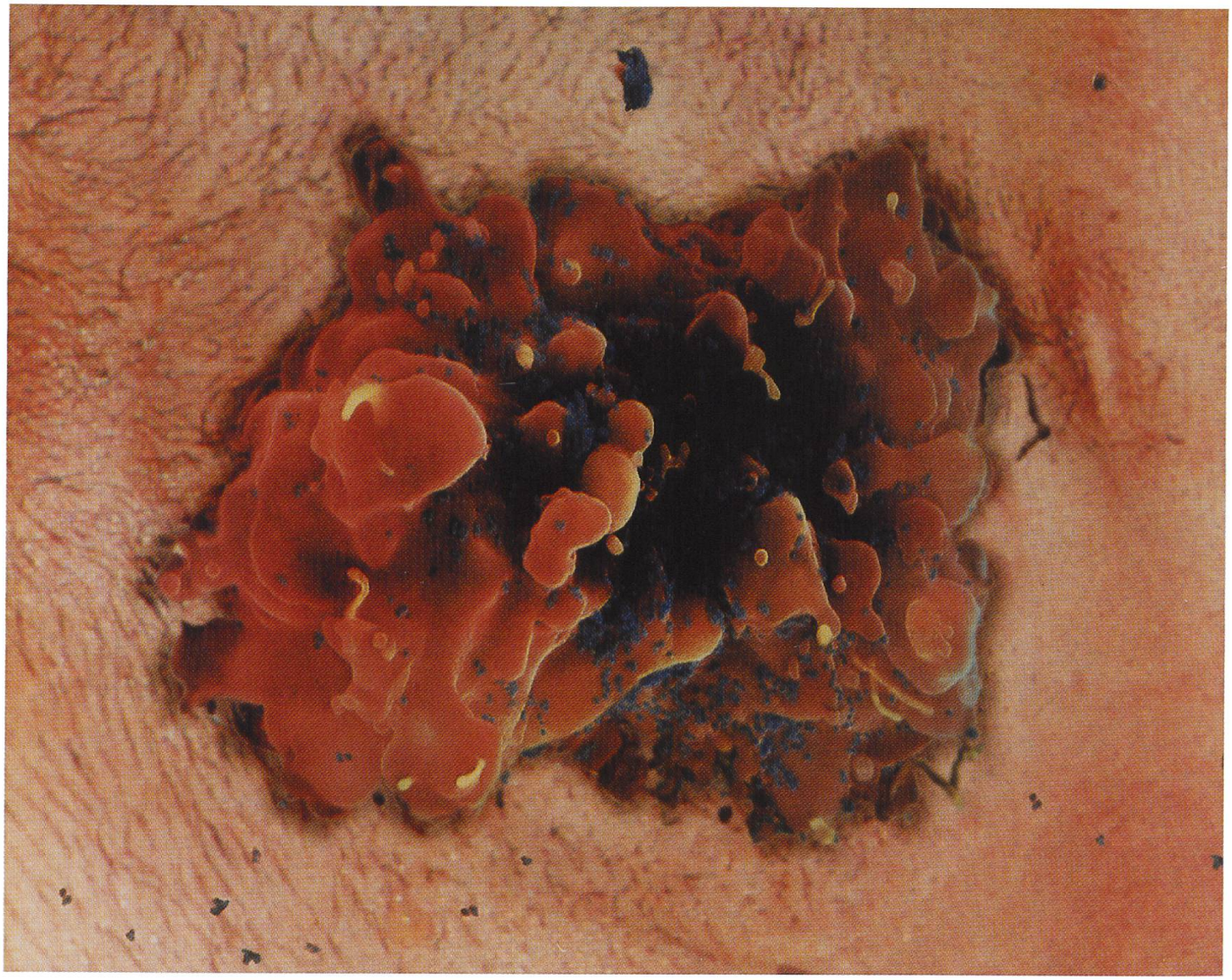


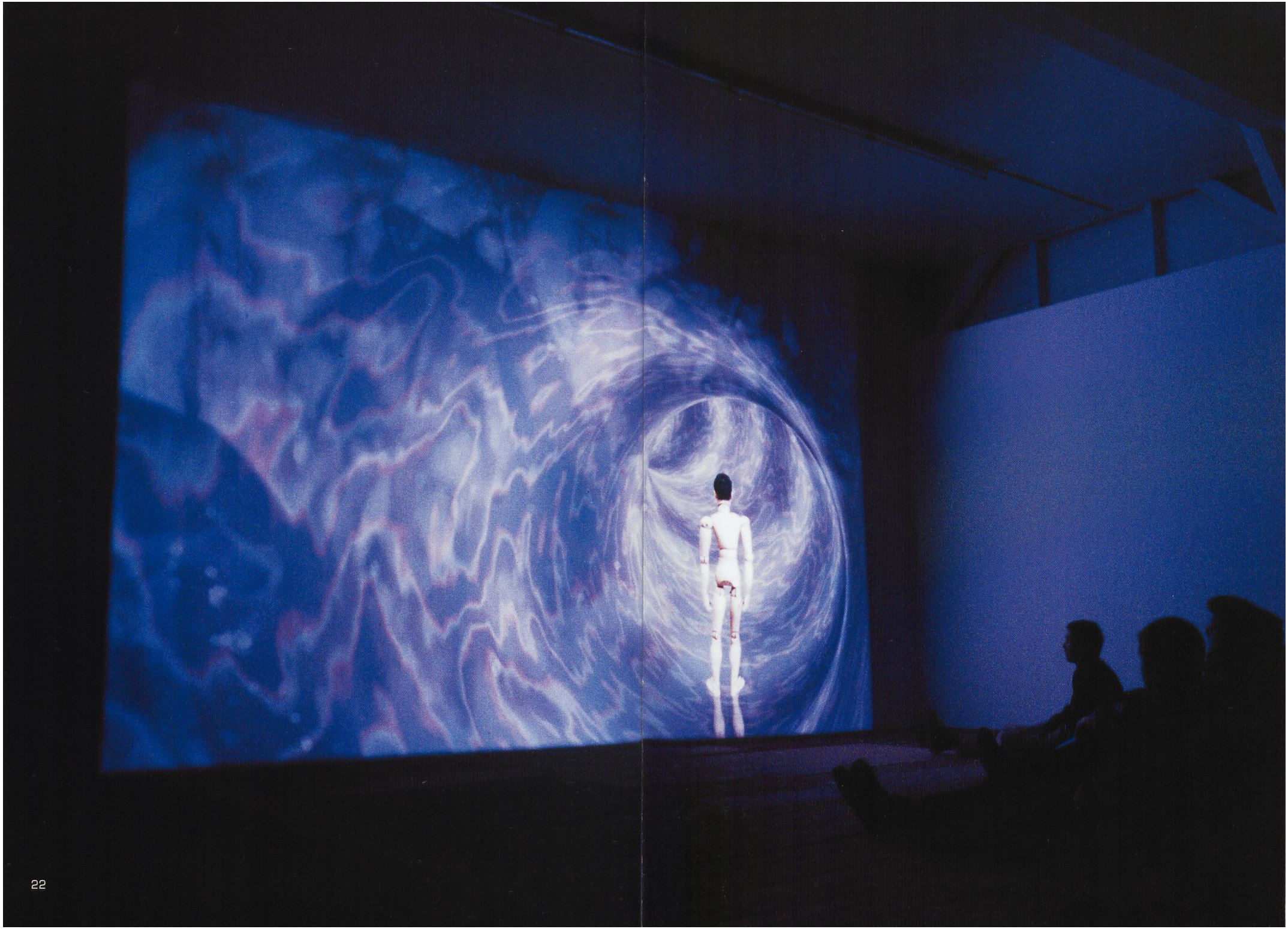


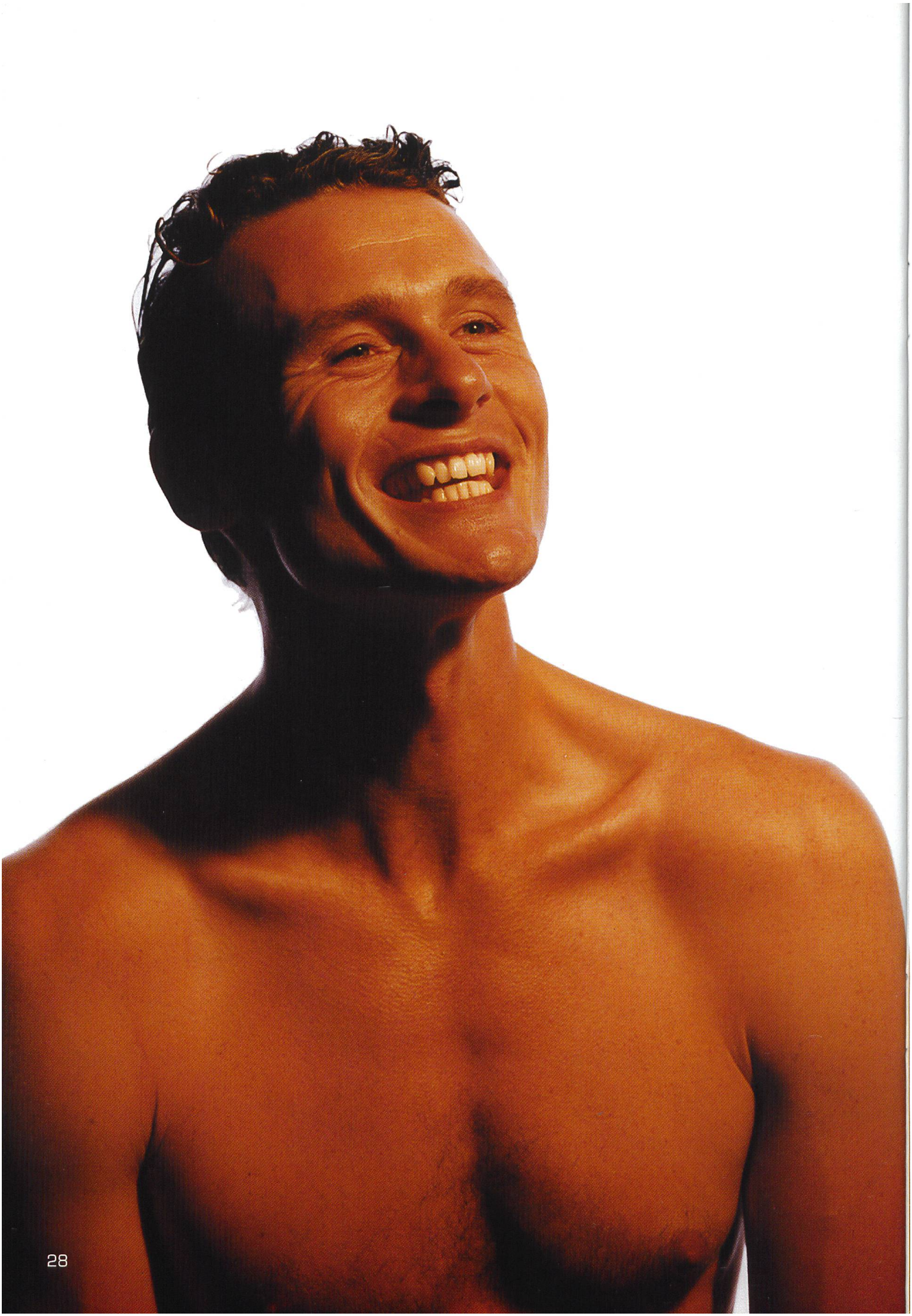


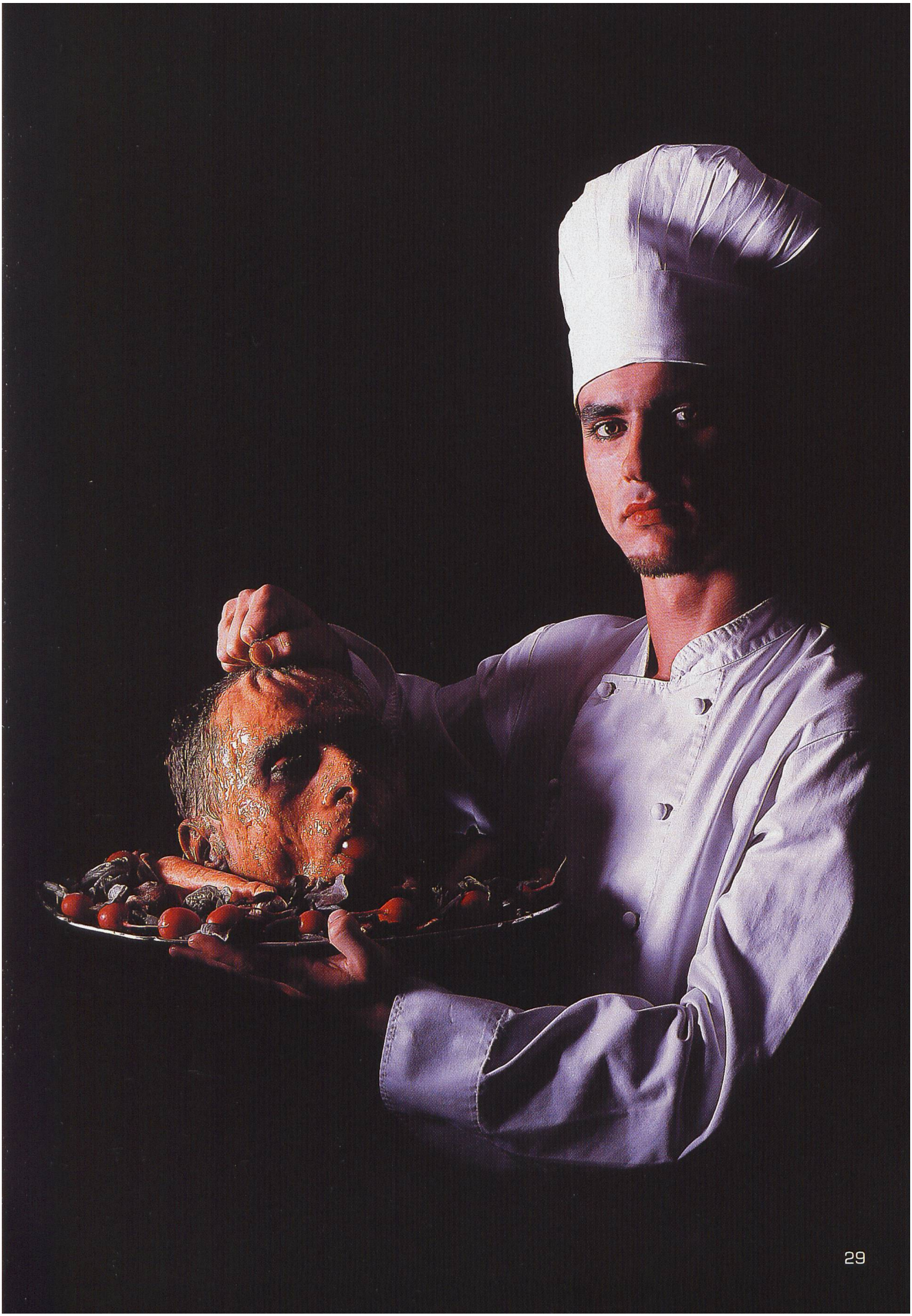


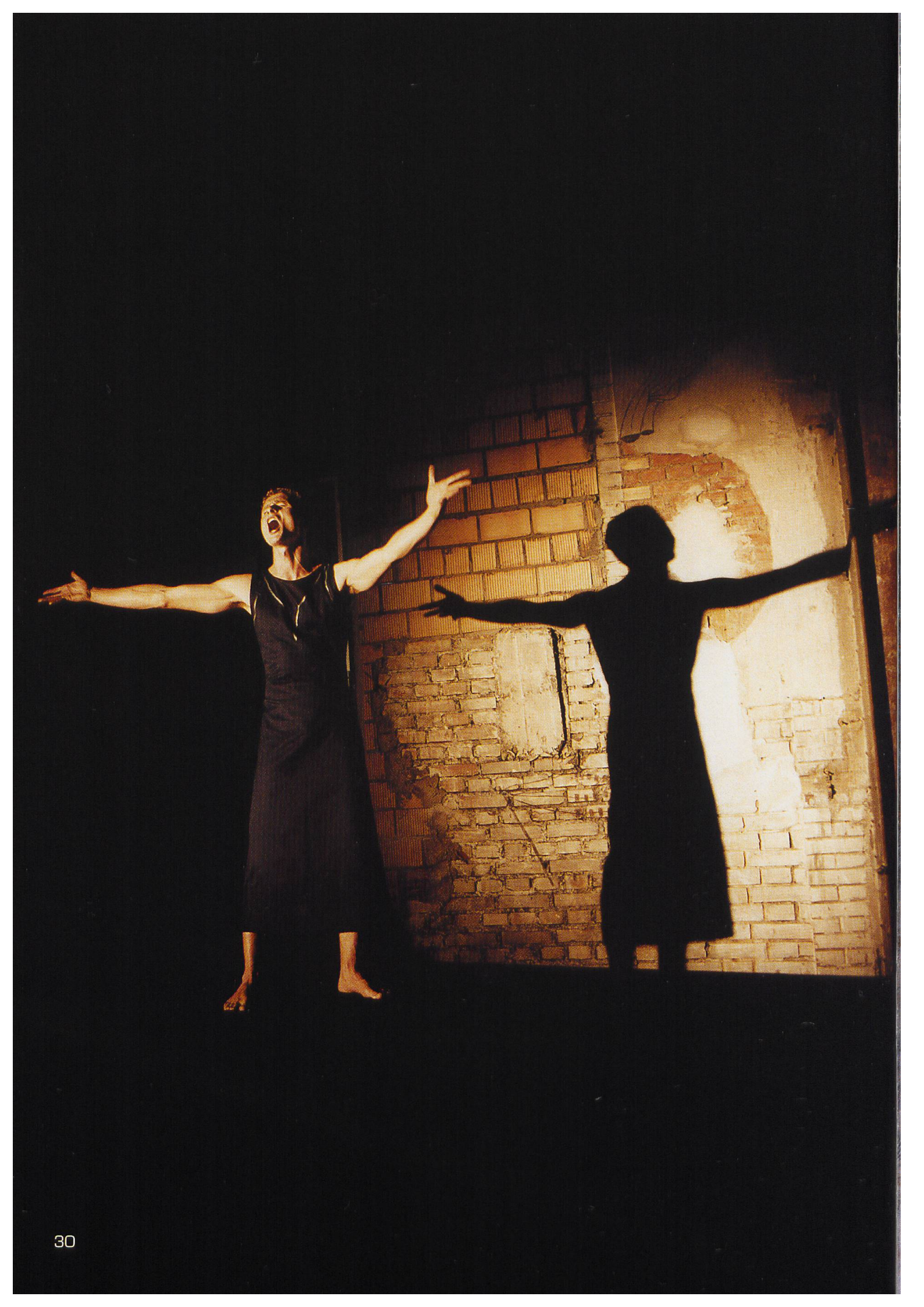


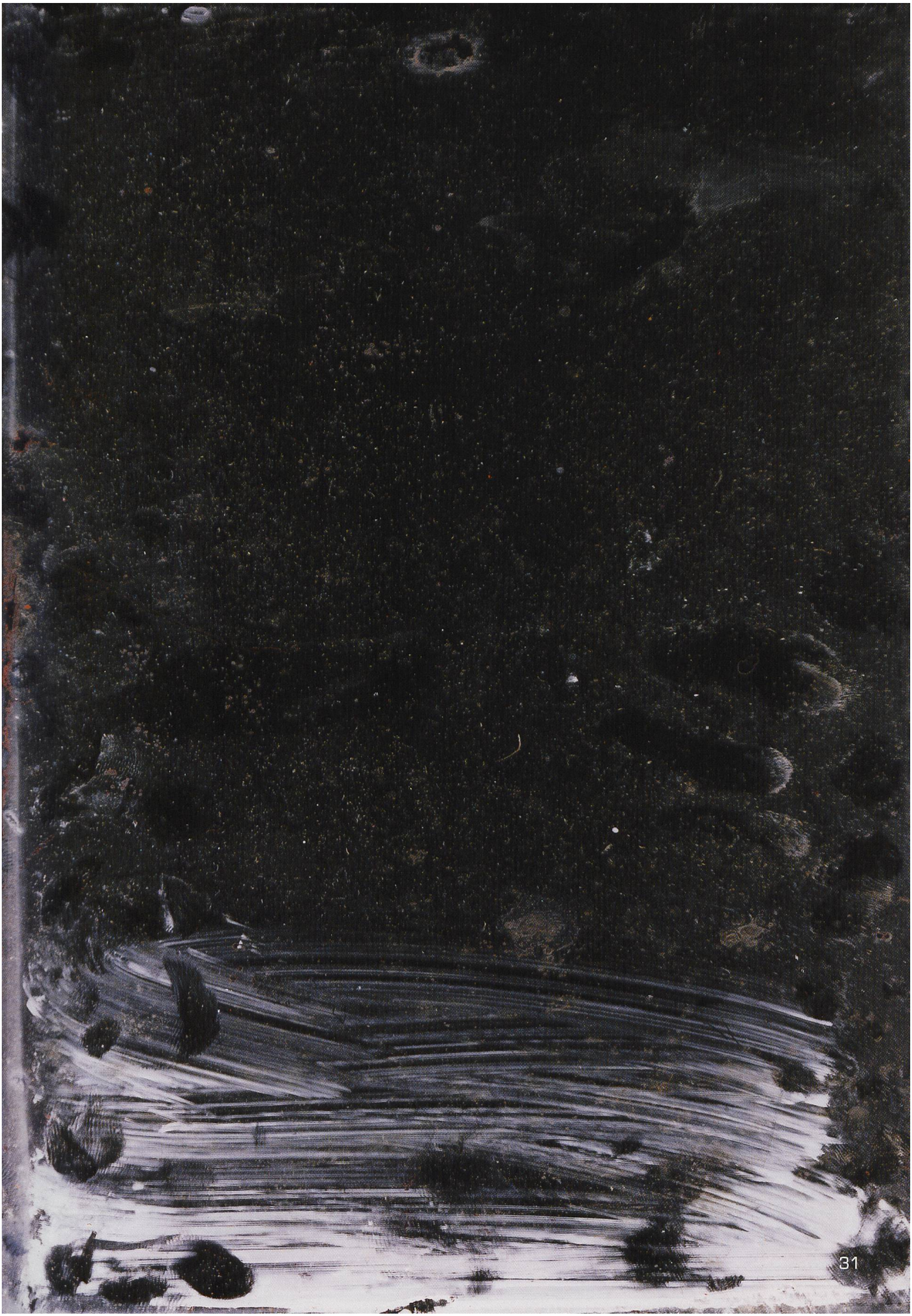












Pro Helvetia
Fondation suisse pour la culture
Cahiers d'artistes 1998

Traduction/Translation: Margie Mounier, Cormondrèche
Relecture/Editing: Hans Jürgen Balmes, Winterthur
Correction/Proof reading: Marielle Larré Hilfiker
Conception graphique/Layout: Beat Brogle, Basel/Yan Duyvendak, Genève
Photolithos/Lithos: Ast & Jakob AG, Köniz
Impression/Printing: Stämpfli AG, Grafisches Unternehmen, Bern

PRO HELVETIA

Collection Cahiers d'Artistes
Erstpublikationen junger Künstlerinnen und Künstler aus der Schweiz
Herausgegeben von PRO HELVETIA Schweizer Kulturstiftung
© 1998, Pro Helvetia und die Autoren

Collection Cahiers d'Artistes
Premières publications d'artistes de Suisse
Editées par la Fondation suisse pour la culture
PRO HELVETIA
© 1998, Pro Helvetia et les auteurs

Collection Cahiers d'Artistes
First publications of Swiss artists
Edited by Arts Council of Switzerland
PRO HELVETIA
© 1998, Pro Helvetia and the authors

Lars Müller Publishers
5401 Baden, Switzerland
ISBN 3-907044-79-7

Toutes les photographies sont de Laurent Kobi exceptées:
p. 2 Jean-Yves Glassey
pp. 5, 32 Thomas Hensinger
pp. 8, 11 Robert Hofer
pp. 9, 24 Nicolas Crispini
pp. 12, 13 Jacques Berthet
p. 14 Peter Cox
p. 18 Denis Farley
p. 19 Claude Gaçon
pp. 25, 26 Imanol Atorrasagasti & Yan Duyvendak
p. 30 Christa Ziegler

Thanks to

Imanol Atorrasagasti, Bernard Attinger, Ana Axpe, Elly Baerselman, «Gregwar» Barbarroux, Marianne Baviera, Bernard Bilodeau, Jacques Bonnard, Beat Brogle, Nicole Borgeat, Didier Casagrande, Maria Ceppi, Charles Cottet, Nicolas Crispini, Sylvie Défraoui, Jan J.L.Duyvendak, Charles Esche, Zsa Zsa Eyck, Joseph Farine, Denis Farley, Jean-Paul Felley, Nicolás Fernandez, Bernhard Fibicher, Martin Flaig, Xavier Franceschi, Claude Gaçon, Theresa Georgen, Lydia et Claude Girard, Jean-Yves Glassey, Jan en Annelies Goorissen, Thomas Hensinger, Petra Herkströter, Robert Hofer, Cindy Hubert, André Iten, Esther Maria Jungo, Olivier Kaeser, Eva Keller, Laurent Kobi, Jacinto Lageira, Simon Lamunière, Philip Lefresne, Marie Legros, Renée Levi, Vincent Lieber, Gisèle Linder, Claudine Lorenz, Christophe Marchand, Serge Margetta, Roger Mayou, Corine Miret, Stéphanie Moisdon, Beatriz Moral, Marie Claude Morand, Patricia Moret, Gianni Motti, Lars Müller, Stéphane Olry, Lucky Oudkerk-Pool, Laurence Pittet, Suzanne Pitzl, Christophe Rey, Jacqueline Riesen, David Ripoll, Jacqueline Rivolta, Isabelle Roux, Pascal Ruedin, Liliane Schneiter, Beat Streuli, Nicolas Tremblay, Laurence Vale.

***1965, Holland**

80–85 Ecole Cantonale des Beaux-Arts, Sion
89–92 Ecole Supérieure d'Art Visuel, Genève

**Groupes (sélection)**

91 «Autrement dit», Fribourg
«Ex aequo», St-Imier
93 «REPONDEUR», Genève
94 «In Vivo», In Vitro, Genève
95 «Show must go on» Fondation Cartier, Paris
CAN, Neuchâtel
«Gang Warfare» IAS London + The McKinney Contemporary, Dallas
96 Rencontres Arts Electroniques.02, Rennes
«Cabines de Bain», Fribourg
«Akkumulator» Filiale, Basel
«Auto-reverse 2» Magasin, Grenoble
97 Kunsthalle Palazzo Liestal
Kunsthaus Zürich
Art 97, Basel, Vidéoforum
Kunsthalle Basel
«not enough tv» moving art studio, Bruxelles
Centre d'art Espace Jules Verne, Brétigny-sur-Orge
Muthesius Hochschule, Kiel
10e Festival Fnac/Inrockuptibles, Lille, Strasbourg, Toulouse, Paris
98 «Das Traumschiff», Zürich
«Freie Sicht aufs Mittelmeer», Kunsthaus Zürich
«Video*store!*» Bricks and Kicks, Wien
FACT, isea98revolution, int. symposium on electronic art, with Imanol Atorrasagasti

**Bourses**

94–97 Atelier de la Ville de Genève, Usine
95 Cité Internationale des Arts, Paris
97 Bourse d'encouragement à la création, Etat du Valais
98 «Cahier d'artistes» Pro Helvetia
«Laboratoire», échange d'artistes de Suisse et du Brésil, Joao Pessoa, Brésil

**Personnelles (sélection)**

93 «Des Pair I» Rivolta, Lausanne
«Des Pair II» Andata-Ritorno, Genève
«Le vrai du faux» Oboro, Montréal
94 «Beau-Séjour», Low Bet, Genève
attitudes, Genève
95 «Stil leven» De Expeditie, Amsterdam
Gisèle Linder, Basel, mit Renée Levi
Kaskadenkondensator, Basel
97 Crosnier, Genève
«Rêve N°36» attitudes, Genève, avec Imanol Atorrasagasti